מפת שיח קול/כל העם Voices Together Conversation Cloth

הקטעים הבאים מייצגים קולות שונים המבטאים
את היחסים בין ישראל לעולם היהודי.
קראו בקול / הסתובבו / או דונו:

- **אילו קול/ות נשמעים בכל אחד מהטקסטים?**
- **האם/איך הם פוגשים אותך?**
- **מה הקול שלך?**
- **מה היית רוצה להגיד על הקשר שלך לישראל @75?**

The following texts represent different voices articulating the relationship between Israel and the Jewish world. Take turns / read aloud / walk around / or discuss:

- **What voice/s do you 'hear' in each of the texts?**
- **How/Do they resonate with you?**
- **What is your voice**
- **What would you like to say, about your relationship to Israel @75?**

"It is true that the situation here is not great at all
There are problems and mistakes from wall to wall
And something inside us broke a little
But that's exactly why I stay
It is true that there is an existential fear
I see it in my mother's eyes
The rift between us opened again
But that's exactly why I stay
And sometimes I forget
I feel like a guest here
tell me what will happen tomorrow
That's exactly why I stay
And sometimes I'm happy
Because there is good and it will win
I'm happy for a moment, and sing
Yes, that's exactly why I stay"
(Noam Horev, 2022)

"זה נכון שהמצב כאן לא מזהיר
יש בעיות וטעויות מקיר לקיר
ומשהו בתוכנו קצת נשבר
אבל דווקא בגלל זה אני נשאר
זה נכון שיש כאן פחד קיומי
אני מבחין בו בעיניה של אימי
הסדק שבינינו שוב נפער
אבל דווקא בגלל זה אני נשאר
ולפעמים אני שוכח
אני מרגיש כאן כמו אורח
תגיד לי מה יהיה מחר
דווקא בגלל זה אני נשאר
ולפעמים אני שמח
כי יש כאן טוב, הוא ינצח
אני לרגע מאושר, שר
כן, דווקא בגלל זה אני נשאר"
(נועם חורב, 2022)

"I cannot offer you, my land,
In praise, heroic deeds;
One tree I planted on the way
Which to the Jordan leads.
One narrow path to my feet yields,
Which runs across the fields.
I know how humble are the gifts
The child offers her mother:
A cry of joy one glorious day,
When shines the sun in splendor;
And, shed for you, a secret tear
To see the shabby clothes you wear.
(Rachel Bluwstein)

לֹא שִׁרְתִּי לָךְ אַרְצִי,
וְלֹא פְּאֵרְתִּי שְׁמֵךְ
בַּעֲלִילוֹת גְּבוּרָה
בְּשֶׁלָּךְ קְרוֹבוֹת.
רַק עֵץ יָדִי נָטְעוּ
חוֹפֵי יַרְדֵּן שׁוֹקְטִים,
רַק שְׁבִיל כַּבְּשׁוּ רַגְלַי
עַל פְּנֵי שָׂדוֹת.
אֶכֶן דָּלָה מְאֹד,
יַלְדָּתִי זֹאת, הָאֵם,
אֶכֶן דָּלָה מְאֹד
מִנְחַת בִּתֵּךְ.
רַק קוֹל תְּרוּעַת הַגִּיל
בְּיוֹם זִגֵּה הָאוֹר,
רַק בְּכִי בַּמִּסְתָּרִים
עָלַי עָנִיָּתְךְ.
(רחל בלובשטיין)

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן הַאֲחֵיכֶם יָבֹאוּ
לַמִּלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹּה?
(שמות ל"ב:ו)

Moses replied to the Gadites and the Reubenites, "Are your brothers to go to war while you stay here"?
(Numbers 32:6)

"ציוני הוא מישהו שרצה, או תמך במדינה שלה משהו בארץ-ישראל, אבל אין מדינה כזו בעולם. אז מה זה ציוני? אנחנו רבים ושונים, ולכל אחד יש חזון משלו. אבל אנחנו מאוחדים סולידריות עמוקה ואכפתיות אחד לשני, אנחנו רק לפעמים חלוקים לגבי הדרך."
(א"ב יהושע, מאי 2021)

"A Zionist is a person who wanted, or supported the establishment of, a Jewish state in Israel. But what (type of) State? Every Zionist had their own vision and each their own plan. Zionism is not an ideology, but only a broad platform for different ideologies – sometimes very contradictory to each other."
(A B Yehoshua, May 2021)

"In a true spirit of friendliness, we must sound a note of caution to Israel and its leaders: Israel must recognize that Israel has a responsibility to not affect adversely the sensibilities of Jews who are citizens of other states by what it says or does. Future relations between the American Jewish community and the State of Israel must be based on mutual respect for one another's feelings and needs, and on the preservation of the integrity of the two communities and their institutions"
(Jacob Blaustein)

"ביחס רוח של ידידות עלינו להעיר, כי ישראל וראשיה צריכים להכיר בכך, שלישראל יש אחריות לכך שמעשיה לא יפגעו ברגשות יהודים שהם אזרחים של מדינות אחרות על ידי מה שהיא אומרת או עושה. היחסים המתקיימים בין הקהילה היהודית האמריקאית למדינת ישראל חייבים להתבסס על כבוד הדדי לרגשות ולצרכים של זה, ועל שמירה על שלמותן של שתי הקהילות והמוסדות."
(יעקב בלאוסטין)

"I breathe in Hebrew
shop in English
love in Arabic
kapparah 'al ha-suraс
whine in Mizrahi dialect
The revolution will not be televised
Because on TV there is nothing but commercials
of all kinds of blondes
maybe that's why at school they called me
during recess
neither here nor there
I am in the middle
if I needed to choose
I would choose
Afro-Yemen."
(Adi Keissar)

"אני נושם עברית
קונה באנגלית
אוהב בערבית
כפרה עלי הסוראס
מתלונן במזרחית
המהפכה לא תשודר בטלוויזיה
כי בטלוויזיה אין שום דבר חוץ
מסוגים שונים של בלונדיות
אולי בגלל זה קראו לי בבית הספר
בהפסקות
לא פה ולא שם
אני באמצע
אם הייתי צריכה לבחור
הייתי בוחרת
אפרו-תימן."
(עדי קיסר)

(Ahad Ha'Am: The Jewish State and the Jewish Problem")

"This Jewish settlement, which will be a gradual growth, will become in course of time the center of the nation, wherein its spirit will find pure expression and develop in all its aspects to the highest degree of perfection of which it is capable. **Then, from this center the spirit of Judaism will radiate to the great circumference, to all the communities of the Diaspora, to inspire them with new life and to preserve the overall unity of our people.** When our national culture in Palestine has attained that level, we may be confident that it will produce men in the land of itself who will be able, at a favorable moment, to establish a State there—one which will be not merely a State of Jews but really a Jewish State."
(אחד העם: המדינה היהודית והבעיה היהודית, 1897)

Z3 PROJECT
Reimagining Diaspora-Israel Relations
CELEBRATING ISRAEL AT 75
THE JEWISH AGENCY FOR ISRAEL
הסוכנות היהודית לארץ ישראל